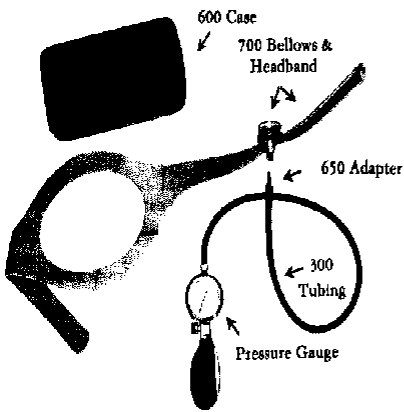


USING THE *Honan* INTRAOCULAR PRESSURE REDUCER



DISPOSABLE

This Pneumatic Eye Softener comes to you completely assembled. Check it over carefully for damage in shipping. If any damage is found, notify us and the carrier who should make note of concealed damage.

Relief Valve (Where Used)

This highly sensitive precision finished Relief Valve will limit to approximately 60 mm Hg the pressure that can be applied by the Honan Intraocular Pressure Reducer.

Preparation For Use, Disposable

Do not autoclave or gas sterilize.

CAUTION: Do not sterilize the Pressure Gauge or Bulb Air Pump. They could be damaged in the process.

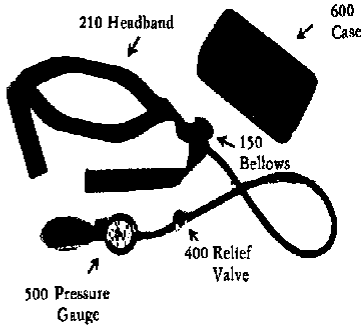
It is clean, ready for use. Remove from pouch and apply.

Positioning the Pressure Reducer

Tape upper lid closed to avoid touching cornea. Place a Sterile Eye Pad or 4" x 4" gauze over the eye and position the soft pneumatic Bellows over the pad and the eye, securing it loosely in place with the adjustable Headband.

Apply Headband loosely enough to prevent putting pressure on eye before inflating Bellows, but tightly enough to apply desired pressure when inflated.

Before inflating Bellows, read the Guidelines For Using The Pneumatic Eye Softener.



REUSABLE

This Pneumatic Eye Softener comes to you completely assembled. Check it over carefully for damage in shipping. If any damage is found, notify us and the carrier who should make note of concealed damage.

Relief Valve (Where Used)

This highly sensitive precision finished Relief Valve will limit to approximately 60 mm Hg the pressure that can be applied by the Honan Intraocular Pressure Reducer.

Preparation For Use, Reusable

Clean and disinfect the Headband, Bellows and Tubing, (parts that touch the patient's face) using a recognized germicidal solution. Wipe clean. Do not immerse. Do not autoclave or gas sterilize.

CAUTION: Do not sterilize the Pressure Gauge or Bulb Air Pump. They could be damaged in the process.

Positioning the Pressure Reducer

Tape upper lid closed to avoid touching cornea. Place a Sterile Eye Pad or 4" x 4" gauze over the eye and position the soft pneumatic Bellows over the pad and the eye, securing it loosely in place with the adjustable Headband.

Apply Headband loosely enough to prevent putting pressure on eye before inflating Bellows, but tightly enough to apply desired pressure when inflated.

Before inflating Bellows, read the Guidelines For Using The Pneumatic Eye Softener.



Instrument in position.

Instrumento in posicio

Der Apparat ist aufgelegt.

Appareil en plac

GUIDE LINES FOR USING

Pressure on the eye traditionally has been a method of slowing some tachycardias. Some persons may be more sensitive to the ocular-vagal reflex. Therefore, all patients should be monitored for signs of bradycardia while pressure is being applied to the eye.

The optimum pressure to be used should be well below pressure in the central retinal artery. It should be elevated only high enough to create a soft surgical eye. Using the 20 to 30 mm Hg of monitored pressure for 30 to 60 minutes before surgery, clinically results in very soft, safe, surgical eyes. With the Schiotz Tonometer with 5.5 gram weight, the scale reading may be above 10. An eye may be so soft that the cornea may be observed to dimple when the lid speculum is inserted.

Releasing the pressure every 30 seconds and then reapplying it has NOT been found necessary or desirable.

With a soft eye, the iris may be concave or drop posteriorly after lens removal. Excess vitreous pressure is typically absent. Intraocular lens implantation is much easier and safer. From the surgeon's viewpoint, there is much less stress and strain.

Caution: This Product Contains Natural Rubber Latex Which May Cause Allergic Reactions.

MATERIAL VERIFICATION OF COMPONENTS FOR THE HONAN INTRAOCULAR PRESSURE REDUCER

The black reusable Bellows (part #150), the reusable Headband (part #210 or #200), the Tubing (part #300), & Gauge black bulb air pump (part#500, & 550) are made of latex.

The Disposable Bellows & Headbands (part series #700's), contain: The Bellows (the blue inflatable cushion) is 100% Polyvinyl Chloride (PVC), Which contains no trace of latex. The white Tyvek® Headband (from DuPont) is polyethylene.

Added Safety in Phaco Emulsification

The instrument can be used before and/or after retrolubar, peribulbar or subtenons anesthesia. Application after injection anesthesia, or pledgets soaked in topical anesthetic solution and positions in cul-de-sacs, can enhance the effect of the anesthesia. Application after injecting anesthesia solutions can help prevent retrolubar or peribulbar

hemorrhages.

Softening the eye, by presurgery ocular compression prior to phaco emulsification in small incision, no-suture surgery, can be a safety feature in occasional cases where conversion to extracapsular or intracapsular surgery is necessary. Preoperative ocular compression may be a safety measure in preventing choroidal expulsive

hemorrhage. Sudden stress occurs on fragile sclerotic vessels when the intraocular pressure is suddenly reduced to atmospheric pressure at the time of incision. Lowering the intraocular pressure by preoperative ocular compression should reduce the pressure differential and the amount of stress on the vessels at time of incision.

UTILISATION DU REDUCTEUR INTRAOEULAIRE DE PRESSION

DISPONIBLE

L'appareil est livré tout assemblé. Vérifier soigneusement à la réception. En cas de dommage nous en faire part. Déclarer au transporteur.

Valve de Relief

Le reducteur de pression intraoculaire de Honan. La valve de relief très sensitive et precise. Limitee approximativement à 60mm Hg de pression.

Preparation pour l'utilisation (Disponible)

ATTENTION: Ne pas autoclaver ou steriliser au gaz.

Ceci pourrait les endommager.

Positionnement du reducteur de pression.

Couvrir l'oeil ferme avec un tampon de gaze sterile. Poser le soufflet sur le tampon de gaze. L'ajuster avec le bandeau.

Placer le bandeau sur l'oeil sans serrer. Mais assez ferme pour obtenir la pression necessaire en gonflant le soufflet.

Avant de gonfler le soufflet lire. Attentivement le guide d'instruction d'utilisation.

REUTILISABLE

L'appareil est livré tout assemblé vérifier soigneusement à la réception en cas de dommage nous en faire part déclarer au transporteur.

Valve de Relief

Le reducteur de pression intraoculaire de Honan la valve de relief très sensitive et precise limitée aroximativement à 60mm HG de pression.

Preparation pour l'utilisation (Reutilisable)

Steriliser le bandeau, le soufflet et le tube (parties en contact avec le visage du patient) avec une solution aseptisante, secher avec un linge ne pas immerger, autoclaver ou steriliser au gaz **ATTENTION:** Ne pas steriliser le manomètre de pression et la poire à air ceci pourrait les endommager.

Positionnement de Reducteur de Pression

Couvrir l'oeil fermé avec un tampon gaze sterile. Poser le soufflet sur le tampon gaze. L'ajuster avec le bandeau. Placer le bandeau sur l'oeil sans serrer mais assez ferme pour obtenir la pression necessaire en gonflant le soufflet lire attentivement le guide d'utilisation.

INSTRUCTION D'UTILISATION

En General la pression sur l'oeil est la methode favorite il y a des personnes plus sensitive pour le reflexe oculaire-vagale par conséquent tous les patients doivent être observés pendant l'application de pression pour signes de bradycardia.

La pression optimum doit être inferieure à celle de l'artere retinienne centrale. Elle doit être exercée juste assez pour provoquer un oeil chirurgicalement hypotone.

Une pression constante de 20 à 30mm HG durant 30 à 60 minutes avant chirurgie, rend les yeux chirurgicalement assez hypotone et donne toute securité. Avec un poids de 5 x 5 GM le tonometre shiotz indique habituellement au dessus de 10. Il peut arriver qu'un oeil soit si mou qu'une concavité soit visible sur la cornée à l'insertion du speculum à paupière.

Relacher et re exercer la pression toutes les 30 secondes n'est ni necessaire ou desirable. En presence d'un oeil trop hypotone l'iris est habituellement concave ou tombe posterieurement lors de l'extraction du cristallin. L'implantation intraoculaire est plus facile et offre plus de securité. D'après les chirurgiens il y a moins de traumatisme et de contrainte.

Attention : Ce produit contient latex de caoutchouc naturel qui peut provoquer des réactions allergique.

MATÉRIAU DE VÉRIFICATION DES COMPOSANTS POUR LE RÉDUCTEUR DE PRESSION INTRAOEULAIRE HONAN

Le soufflet réutilisables noir (partie # 150), le serre-tête réutilisable (partie # 210 ou # 200), le Tubing (partie # 300) et pompe à air Gauge ampoule noir (partie # 500 et 550) sont en latex.

Le jetable soufflet & serre-tête (partie série de 700 #), contiennent : le soufflet (le coussin gonflable bleu) est 100 % chlorure de polyvinyle (PVC), qui ne contient aucune trace de latex. Le serre-tête de © Tyvek blanc (à partir de DuPont) est en polyéthylène.

Methode de Sécurité Phaco Emulsification

L'appareil peut être utilisé avant et ou après Ramollissement de l'oeil par compression oculaire pression intraoculaire est subitement reduite au niveau de la pression atmosferique. Avant l'anesthésie retrolubar ou peribulbare. avant l'operation par petite incision sans suture peut reduire la pression intraoculaire par intraveineuse ou topique positionné en cul de sacs nécessaire de convertir à une operation intra ou compression oculaire afin de reduire la pression différentielle de pression et l'effet traumatique sur l'insersion il permet également de prevenir toute choroïde. Un choc soudain se produit sur les les vesseaux au moment de l'incision.

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN OKULOPRESSOR "HONAN'S BALLON"

EINMALARTIKE

Dieser pneumatische Okulopressor wird mit allem erforderlichen Zubehör geliefert. Überprüfen Sie bitte den Inhalt auf Transportschäden. Falls ein Schaden entstanden sein sollte, informieren Sie bitte uns sowie das Transportunternehmen, durch das eine Schadensfeststellung vorgenommen werden sollte.

Ersatzventil (falls benötigt)

Dieses hochempfindliche Präzisionsventil toleriert im Gebrauch des Honan Okulopressors Druckwerte bis maximal 60 mmHG.

Vor Gebrauch beachten (Emmalartikel):

Nicht im Autoclav oder mit Gas sterilisieren.

VORSICHT: Das Druckmanometer und die Handpumpe nicht sterilisieren.

Alles ist gebrauchsfertig. Beutel öffnen und einsatzbereit

Anlegen des Okulopressors

Legen Sie einen sterilen Augenverband auf das geschlossene Auge und positionieren Sie darüber den weichen Ballon mit Hilfe des verstellbaren Stirnbandes. Das Stirnband anfangs ohne Druckwirkung befestigen und anschließend den gewünschten Druck mit der Handpumpe unter Manometerkontrolle einstellen.

Bitte vor Aufblasen des Okulopressorballeons die Gebrauchsanweisung lesen.

MEHRWEGARTIKEL

Dieser pneumatische Okulopressor wird mit allem erforderlichen Zubehör geliefert. Überprüfen Sie bitte den Inhalt auf Transportschäden. Falls ein Schaden entstanden sein sollte, informieren Sie bitte uns sowie das Transportunternehmen, durch das eine Schadensfeststellung vorgenommen werden sollte.

Vor Gebrauch beachten (Mehrwegartikel):

Reinigen und desinfizieren Sie Stirnband, Luftkissen und Gummischlauch (die den Patienten berührenden Teile) mit einer Sterilisationslösung. Sauber abwischen - nicht cintauchen. Nicht im Autoclav oder mit Gas sterilisieren

VORSICHT: Das Druckmanometer und die Handpumpe nicht sterilisieren.

Anlegen des Okulopressors

Legen Sie einen sterilen Augenverband auf das geschlossene Auge und positionieren Sie darüber den weichen Ballon mit Hilfe des verstellbaren Stirnbandes. Das Stirnband anfangs ohne Druckwirkung befestigen und anschließend den gewünschten Druck mit der Handpumpe unter Manometerkontrolle einstellen.

Bitte vor Aufblasen des Okulopressorballeons die Gebrauchsanweisung lesen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Kompression des Augapfels ist von alters her eine Methode Tachykardien zu mindern. Einzelne Meschen könnten auf den okulo-vagalen Reflex gesteigert reagieren. Deshalb sollten alle Patienten wegen möglicher Bradykardie kontrolliert werden, wenn der Bulbusdruck erhöht wird.

Der höchste Druck sollte deutlich unterhalb des Drucks der Zentralarterie der Netzhaut gewählt werden. Die eingestellte Druckhöhe sollte für ein ausreichend weiches Auge für den Eingriff garantieren. Ein Druck von 20 bis 30 mm Hg über 30 bis 60 Minuten führt zu einem weichen Bulbus. Mit dem Schiötz Tonometer entspricht das bei 5,5 Gramm einem Skalenwert über 10. Beim Einsetzen des Lidsperrers kann das Auge so weich erscheinen, daß die Kornea ein Grübchen aufweisen kann.

Es hat sich herausgestellt, daß eine Druckminderung alle 30 Sekunden NICHT nötig oder auch nur wünschenswert ist.

Bei einem weichen Auge kann die Iris konkav erscheinen oder nach der Linsenentfernung nach hinten fallen. Erhöhter Druck aus dem Glaskörper führt zu intraokularer Linsenimplantation ist viel leichter und sicherer. Aus ophthalmochirurgischer Sicht besteht viel weniger Stress.

MATERIAL ÜBERPRÜFUNG DER KOMPONENTEN FÜR DIE HONAN INTRAOKULARE DRUCKREGLER

Die schwarze wiederverwendbare Faltenbalg (Teil # 150), die wiederverwendbaren Headband (Teil # 210 oder # 200), die Tubing (Teil # 300) & Monitor schwarze Lampe Luftpumpe (Teil # 500 & 550) werden von Latex vorgenommen.

Die Mitnahme Faltenbalg & Stirnbänder (Teil-Serie # 700), enthalten: Die Faltenbalg (das blaue aufblasbare Kissen) ist 100 % Polyvinylchlorid (PVC), die keine Spur von Latex enthält. Die weißen Tyvek ® Headband (von DuPont) ist Polyethylen.

Achtung: Dieses Produkt enthält natürliche Gummi-Latex welche allergische Reaktionen verursachen kann

Zusätzliche Sicherheit bei Phacoemulsifikation

Dieser Okulopressor kann vor und/oder nach retrobulbärer, parabolbärer oder subtenonscher Anaesthetie Anwendung finden. Anwendung nach Injektionsanaesthetie oder nach Tropfanaesthetie kann den Anaesthetieeffekt verstärken. Anwendung nach Injektionsanaesthetie kann retro- oder parabolbäre

Blutungen vermeiden helfen.

Die Hypotension des Auges durch Okulopression in einem chirurgischen Eingriff wie small incision Phako oder no-suture Technik kann eine Sicherheitsmaßnahme in den seltenen Fällen darstellen, in denen man auf extra- oder intrakapsuläre Technik umstellen muß. Präoperative Okulopression kann eine damit das sklerotische Gefäßrisiko zum Zeitpunkt

Sicherheitsmaßnahme zur Vermeidung einer Expulsiven Blutung sein. Gefährdet sind sklerotische Gefäße, wenn der intraokulare Druck durch die Inzision plötzlich auf den atmosphärischen reduziert wird. Die Senkung des oder intraokulären Drucks durch präoperative Okulopression sollte den Druckunterschied und der Inzision vermindern.

EL USO DEL REDUCTOR DE PRESION INTRAOCULAR Honan

DESECHBLE

El Ablandador Neumático Ocular viene listo para poder usarse inmediatamente. Revíselo con cuidado. Si lo encuentra maltratado o defectuoso, notifiquenoslo de inmediato y notifique también a la compañía transportadora para que ellos puedan reportármolo.

La Válvula de Relieve (Si es Necesano)

La Válvula de Relieve es muy sensible y limita hasta 60 mm Hg. la presión que el Aparato Reductor de Presión Intraocular Honan puede aplicar.

Preparación para el Uso, Desechable

Nunca esterilice con gas a use el autoclave.

CUIDADO: No esterilice el Medidor de Presión a la Bomba de Aire puesto que se pueden dañar.

El aparato viene limpio y listo para usarse. Sáquelode su bolsa y utilícelo.

Para Colocar el Reductor de Presión

Para evitar tocar la córnea, cierre el párpado superior usando cinta adhesiva. Luego coloque una almohadilla ocular estéril a una gasa estéril de 4 pulgadas por 4 pulgadas sobre el ojo y ponga el Tambor Neumático Ablandador sobre la gasa, asegurándolo sin presión usando la Banda Cefálica. La Banda Cefálica es aplicada sin presión sobre el ojo hasta el momento de meter aire en el balón para recibir la presión necesaria.

Antes de inflar el Tambor, lea las instrucciones para el uso del Ablandador Neumática Ocular.

REUSO

El Ablandador Neumático Ocular viene lista para poder usarse inmediatamente. Revíselo con cuidado. Si lo encuentra maltratado o defectuoso, notifiquenoslo de inmediato y notifique también a la compañía transportadora para que ellos puedan reportármolo.

La Válvula de Relieve (Si es Necesano)

La Válvula de Relieve es muy sensible y limita hasta 60 mm Hg. la presión que el Aparato Reductor de Presión Intraocular Honan puede aplicar.

Preparación para el Uso, Reuso

Limpie y desinfecte la Banda Cefálica, el Tambor, y la Tubería (las partes que tocan la cara del paciente) usando una solución antigérmica. Limpie. No los meta en agua. No esterilice con gas a use el autoclave.

CUIDADO: No esterilice el Medidor de Presión o la Bomba de Aire puesto que se pueden dañar.

Para Colocar el Reductor de Presión

Para evitar tocar la córnea, cierre el párpado superior usando cinta adhesiva. Luego coloque una almohadilla ocular estéril a una gasa estéril de 4 pulgadas por 4 pulgadas sobre el ojo y ponga el Tambor Neumático Ablandador (sin aire) sobre la gasa, asegurándolo sin presión usando la Banda Cefálica. La Banda Cefálica es aplicada sin presión sobre el ojo hasta el momento de meter aire en el Balón para recibir la presión necesaria. Antes de inflar el Tambor, lea las instrucciones para el uso del Ablandador Neumático Ocular.

INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL ABLANDADOR OCULAR NEUMÁTICO

Tradicionalmente el uso de la presión ha sido un método de reducir algunas taguicardias. Algunos individuos pueden ser mas sensibles al reflejo ocular -vagal. Por esa, todos los pacientes deben ser vigilados por bradicardia mientras que se aplica la presión al ojo.

La presión óptima debe ser menor que la presión central de la arteria de la retina. La presión debe elevarse solamente lo suficiente para crear un ojo quirúrgica flojo. Usanda 20 a 30 mm Hg. de presión vigilada por 30 a 60 minutos antes de cirugía, ofrece ojos muy blancos y listos. Con el Tonómetro de Schiötz con un peso de 5.5 gramos, el platillo de balanza puede subir hasta más de 10. Un ojo puede estar tan flojo que la córnea puede bajarse cuando se mete el espéculum al párpado.

No es necesario o recomendado a flojar y reaplicar lapresión cada 30 segundos.

Can el ojo blando, el iris puede ser cóncavo o se puede caer posteriormente después de sacar el lente. Usualmente no hay exceso de presión vítrea y la implantación del lente intraocular es mucho más fácil y segura. Desde el punto de vista del cirujano, hay menos esfuerzo y menos preocupación.

Precaución: Este producto contiene látex de caucho natural que puede provocar la respuesta alérgica.

MATERIAL DE LA VERIFICACIÓN DE COMPONENTES PARA EL REDUCTOR DE PRESIÓN INTRAOCULAR DE HONAN

El negro Bellows reutilizables (parte # 150), la venda reutilizable (parte # 210 o # 200), el tubo (parte # 300) y la bomba de aire de bulbo negro de gauge (parte # 500 & 550) están hechos de látex.

El desechable Bellows & Headbands (serie de parte del # 700), contienen: El Bellows (el cojín inflable azul) es 100% cloruro de polivinilo (PVC), que contiene la ni rastro de látex. La venda de Tyvek blanco (de DuPont) es polietileno.

Seguridad Adicional en Faco-Emulsificación

El instrumento puede ser usada antes y después de retrobulbar, peribulbar o subtenons. La la cirugía cuando se usa faco-emulsificación a con pequeña incisión o sin incisión, puede dar más seguridad en los casos donde se tiene que convertir a cirugía extracapsular o intracapsular.

después de inyectar la anestesia o haber seguridad al prevenir hemorragia coroidal puede prevenir hemorragias retrobulbares o

peribulbares.

Ablandar el ojo por medio de compresión antes de la cirugía cuando se usa faco-emulsificación a con atmosférica en el momento de la incisión. Al bajar aplicación después de inyectar la anestesia o haber pequeña incisión o sin incisión, puede dar más la presión intraocular por medio de compresión puesto que gases mojadas reduce la diferencia en la anestésica y pasiones en ocular preoperativa debe reducir la diferencia en la anestésica y pasiones en presión y también la cantidad de tensión que tienen en el momento de la incisión.

El pueden recibir una presión repentina cuando se reduce la presión intraocular hasta la presión anestesia



EU Authorized Representative:
Eurolink Europe Compliance Limited
25 Herbert Place
Dublin
D02 A086
Republic of Ireland
☎ (44) 179 378 4545
☎ (44) 179 378 4551

The Honan Intraocular Pressure
Reducer ReIngenuity, Inc.
60 Baiting Place Road
Farmingdale, New York 11735
☎ +1(917) 209-8510